



# I SKIRSNIS

## LIETUVOS VALSTYBĖ

# ГЛАВА I

## ЛИТОВСКОЕ ГОСУДАРСТВО



Литовское государство является  
независимой демократической  
республикой

**atstõvas, atstovė** – представитель, представительница  
**galià** – власть, сила, мощь  
**ginti, gina, gũnė** – защищать, оборонять, отстаивать  
**ĩsrinktus** – избранных  
**ĩšriñkti, ĩšrenka, ĩšriñko** – выбрать / выбирать  
**ĩstaiga** – учреждение, заведение  
**ĩstãtymas** – закон  
**jõks** – никакой  
**kėsiñtis, kėsiñasi, kėsiñosi** – покушаться, посягать  
**prĩevarta** – насилие, принуждение  
**prĩėšintis, prĩėšinasi, prĩėšinosi** – сопротивляться  
**priklausũti, priklaũso, priklaũsė** – принадлежать  
**reĩdamasis** – опираясь (на что-то), основываясь  
**reĩti, rėmia, rėmė** – подпирать, поддерживать  
**ribõti, ribõja, ribõjo** – ограничивать  
**sãntvarka** – строй, порядок  
**sãvintis, sãvinasi, sãvinosi** – присваивать  
**tãikyti, tãiko, tãikė** – применять, брать на прицел  
**tãikomas** – применимый, применяемый  
**tarnãuti, tarnãuja, tarnãvo** – служить  
**tiesiõgiai** – напрямую, без посредников, непосредственно  
**tiesiõginis** – прямой, непосредственный  
**valdžia** – власть  
**varžũti, varžõ, varžė** – стеснять, ущемлять, ограничивать  
**vientisũmas** – целостность, непрерывность, единство  
**vĩentisas** – единый, неделимый, цельный, целостный  
**vũkdyti, vũkdo, vũkdė** – исполнять, выполнять, осуществлять  
**vyriausũbė** – правительство

## 1 straipsnis

## Статья 1

### **Lietuvos valstybė yra nepriklausoma demokratinė respublika.**

*Литовское государство является независимой демократической республикой.*

## 2 straipsnis

## Статья 2

### **Lietuvos valstybę kuria Tauta. Suverenitetas priklauso Tautai.**

*Литовское государство создается Народом. Суверенитет принадлежит Народу.*

## 3 straipsnis

## Статья 3

### **Niekas negali varžyti ar riboti Tautos suvereniteto, savintis visai Tautai priklausančių suverenių galių.**

*Никто не может ущемлять или ограничивать суверенитет Народа, присваивать суверенную волю, принадлежащую всему Народу.*

### **Tauta ir kiekvienas pilietis turi teisę priešintis bet kam, kas prievarta kėsiasi į Lietuvos valstybės nepriklausomybę, teritorijos vientisumą, konstitucinę santvarką.**

*Народ и каждый гражданин вправе оказывать противодействие любому, кто насильственным путем посягает на независимость, территориальную целостность, конституционный строй Литовского государства.*

## 4 straipsnis

## Статья 4

### **Aukščiausią suverenią galią Tauta vykdo tiesiogiai ar per demokratiškai išrinktus savo atstovus.**

*Высшую суверенную волю Народ осуществляет непосредственно или через своих представителей, избранных демократическим путем.*

## 5 straipsnis

## Статья 5

### **Valstybės valdžią Lietuvoje vykdo Seimas, Respublikos Prezidentas ir Vyriausybė, Teismas. Valdžios galias riboja Konstitucija.**

*Государственная власть в Литве осуществляется Сеймом, Президентом Республики и Правительством, Судом. Полномочия власти ограничиваются Конституцией.*

### **Valdžios įstaigos tarnauja žmonėms.**

*Учреждения власти служат людям.*

## 6 straipsnis

## Статья 6

### **Konstitucija yra vientisas ir tiesiogiai taikomas aktas.**

*Конституция является целостным и непосредственно применяемым актом.*

### **Kiekvienas savo teises gali ginti remdamasis Konstitucija.**

*Каждый может защищать свои права, основываясь на Конституции.*

## 7 straipsnis

## Статья 7

### **Negalioja joks įstatymas ar kitas aktas priešingas Konstitucijai.**

*Недействительным является любой закон или иной акт, противоречащий Конституции.*

### **Galioja tik paskelbti įstatymai.**

*Действительны только обнародованные законы.*

### **Įstatymo nežinojimas neatleidžia nuo atsakomybės.**

*Незнание закона не освобождает от ответственности.*

## 8 straipsnis

## Статья 8

### **Valstybinės valdžios ar jos institucijos užgrobimas smurtu laikomi antikonstituciniais veiksmais, yra neteisėti ir negalioja.**

*Захват государственной власти или ее института насильственным путем считается антиконституционным действием, является незаконным и недействительным.*

## 9 straipsnis

## Статья 9

### **Svarbiausi Valstybės bei Tautos gyvenimo klausimai sprendžiami referendumu.**

*Важнейшие вопросы жизни Государства и Народа решаются путем референдума.*

### **Įstatymo nustatytais atvejais referendumą skelbia Seimas.**

*В установленных законом случаях референдум объявляется Сеймом.*

### **Referendumas taip pat skelbiamas, jeigu jo reikalauja ne mažiau kaip 300 tūkstančių piliečių, turinčių rinkimų teisę.**

*Референдум объявляется также в случае, если этого требует не менее 300 тысяч граждан, имеющих избирательное право.*

### **Referendumo skelbimo ir vykdymo tvarką nustato įstatymas.**

*Порядок объявления и проведения референдума устанавливается законом.*

**Lietuvos valstybės teritorija yra vientisa ir nedalijama į jokus valstybinius darinius.**

*Территория Литовского государства является единой и не делима на какие-либо государственные образования.*

**Valstybės sienos gali būti keičiamos tik Lietuvos Respublikos tarptautine sutartimi, kai ją ratifikuoja 4/5 visų Seimo narių.**

*Государственные границы могут быть изменены только в соответствии с международным договором Литовской Республики после его ратификации 4/5 от общего числа членов Сейма.*

**Lietuvos valstybės teritorijos administracinius vienetus ir jų ribas nustato įstatymas.**

*Административные единицы территории Литовского государства и их границы устанавливаются законом.*

**Lietuvos Respublikos pilietybė įgyjama gimstant ir kitais įstatymo nustatytais pagrindais.**

*Гражданство Литовской Республики приобретается по рождению и по другим установленным законом основаниям.*

**Išskyrus įstatymo numatytus atskirus atvejus, niekas negali būti kartu Lietuvos Respublikos ir kitos valstybės pilietis.**

*За исключением установленных законом отдельных случаев, никто не может быть одновременно гражданином Литовской Республики и другого государства.*

**Pilietybės įgijimo ir netekimo tvarką nustato įstatymas.**

*Порядок приобретения и утраты гражданства устанавливается законом.*

**Lietuvos valstybė globoja savo piliečius užsienyje.**

*Литовское государство опекает своих граждан за границей.*

**Draudžiama išduoti Lietuvos Respublikos pilietį kitai valstybei, jeigu Lietuvos Respublikos tarptautinė sutartis nenustato kitaip.**

*Запрещается выдавать гражданина Литовской Республики другому государству, если международным договором Литовской Республики не установлено иное.*

14 straipsnis

Статья 14

### **Valstybinė kalba – lietuvių kalba.**

*Государственным языком является литовский язык.*

15 straipsnis

Статья 15

### **Valstybės vėliavos spalvos – geltona, žalia, raudona.**

*Цветами государственного флага являются желтый, зеленый, красный.*

### **Valstybės herbas – baltas Vytis raudoname lauke.**

*Государственным гербом является белый Витис на красном фоне.*

### **Valstybės herbą, vėliavą ir jų naudojimą nustato įstatymai.**

*Государственный герб, государственный флаг и их применение устанавливаются законами.*

16 straipsnis

Статья 16

### **Valstybės himnas – Vinco Kudirkos „Tautiška giesmė“.**

*Государственным гимном является «Национальная песнь» Винцаса Кудирки.*

17 straipsnis

Статья 17

### **Lietuvos valstybės sostinė yra Vilniaus miestas – ilgaamžė istorinė Lietuvos sostinė.**

*Столицей Литовского государства является город Вильнюс – многовековая историческая столица Литвы.*

# ОБРАЗЕЦ

Купить полную  
версию 